

Гладышев Герман Николаевич

*аспирант, Общецерковная аспирантура и докторантура
им. святых равноапостольных Кирилла и Мефодия*

Адрес: 115035, г. Москва, ул. Пятницкая, д. 4/2, стр. 1

E-mail: gn.gl@yandex.ru

Абдаллах ибн аль-Фадль аль-Антаки: обзор современных источников

Статья содержит обзор современных исследований творческого наследия православного арабского богослова, дьякона Абдаллаха ибн аль-Фадля аль-Антаки – ведущего арабоязычного теолога-систематизатора, жившего и творившего на рубеже первого и второго тысячелетий. Представляется, что его наследие являет собой наиболее систематизированное собрание богословских взглядов представителей средневекового арабоязычного православия. В силу того что в 969–1084 гг. Антиохия и значительная часть северной Сирии находились в составе Византийской империи, Абдаллах ибн аль-Фадль аль-Антаки – единственный известный сейчас православный арабоязычный автор, живший на территории Византии. Возрождение интереса к его работам относится к началу XX века, и в наибольшей степени – к началу XXI века. Подавляющее большинство исследований сегодня проводится западными учеными-патрологами, лингвистами и историками философии. При этом объем доступных на русском языке исследований творчества Абдаллаха ибн аль-Фадля аль-Антаки крайне невелик.

В настоящее время не существует также систематического обзора корпуса работ, посвященных указанному автору. В статье приведено описание практически всех известных на конец 2018 г. исследований, опубликованных за последнее столетие и посвященных указанному автору, раскрыты их основные темы и тезисы.

Ключевые слова: Абдаллах ибн аль-Фадль аль-Антаки, патрология, мелькит, арабский язык, Антиохия, Ближний Восток, межконфессиональный диалог, философия.

Современная патрологическая наука насчитывает крайне мало работ, посвященных богословию и жизнеописанию православного арабского богослова, дьякона Абдаллаха ибн аль-Фадля аль-Антаки (ум. после 1052 г.). Это связано прежде всего с тем, что исследования арабской христианской письменности традиционно находятся на периферии научных изысканий по сравнению с исследованиями греческих и латинских церковных писателей.

Кроме того, наука располагает очень ограниченным количеством источников, касающихся жизни и творчества ибн аль-Фадля. Большая часть его работ до сих пор существует лишь в рукописях и не введена в научный оборот. При этом ряд рукописей, согласно последним имеющимся данным, находятся на территории Сирии, и в частности в Алеппо, что не позволяет с уверенностью судить об их сохранности (*Treiger A. 'Abdallāh ibn al-Faḍl al-Anṭākī. С. 97, 102, 106, 109, 113*).

Значительный вклад в изучение наследия ибн аль-Фадля в последнее десятилетие внесен западными исследователями – священником А. Трейгером и С. Ноублом, часто работающими совместно. Благодаря их работам не только введены в научный оборот и проанализированы ряд текстов ибн аль-Фадля, но также произведена попытка систематизации и описания имеющихся рукописей.

Однако, несмотря на то что круг исследователей богословского наследия ибн аль-Фадля крайне узок, он не ограничивается указанными именами. Обзор работ с изучением творчества ибн аль-Фадля целесообразно провести в хронологическом порядке.

Возрождение систематического интереса к арабской христианской письменности относится к концу XIX века. В рамках этого процесса в 1898 г. в Бейруте стал выходить журнал «Аль-Машрик» («Восток») под руководством иезуита Л. Шейхо (1859–1927). Это позволило познакомиться общественность с рядом ранее не известных текстов христианской арабской литературы. Публикация и каталогизация рукописей проводилась усилиями таких исследователей, как Л. Шейхо, К. Баша (1870–1948), П. Сбат, а также германских ученых Г. Графа (1875–1955) и Х. Гуссена (1863–1927).

Именно в этом журнале в 1906 г. свет увидела первая в современной истории публикация К. Баша и Л. Шейхо, целиком посвященная творчеству Абдаллаха ибн аль-Фадля (*Bacha C., Cheikho L. 'Abdallāh ibn al-Faḍl al-Anṭākī. С. 886–90, 944–53*). К началу XX века ибн аль-Фадль был известен в основном как автор перевода на арабский язык текстов Священного Писания, в частности псалмов, и святоотеческих творений – их печатные экземпляры известны как минимум с 1706 г. (*Graf G. Die christlich-arabische Literatur bis zur fränkischen Zeit (Ende des 11. Jahrhunderts). Eine literaturhistorische Skizze. С. 69–70*). Но указанная публикация К. Баша и Л. Шейхо, а также предшествовавшая ей статья Г. Графа (*Graf G. Die christlich-arabische Literatur bis zur fränkischen Zeit*), лишь частично посвященная ибн аль-Фадлю¹, познакомили читателя с новыми сторонами творчества ибн аль-Фадля как богослова, экзегета и апологета. Кроме того, К. Баша и Л. Шейхо уточнили важную биографическую подробность: ибн аль-Фадль проходил свое церковное служение в чине диакона, а не епископа, как считалось ранее (*Nasrallah J.*

1 Основная часть посвященного ибн аль-Фадлю раздела представляет собой список его работ – фактически первый в современной науке, но, по современным меркам, не вполне точный.

'*Abdallah ibn al-Faḍl (XIe siècle)*': С. 151), – этой ошибки изначально не избежал и Г. Граф².

Позже, в 1929 г., П. Сбат впервые в истории опубликовал на арабском языке богословскую работу³ ибн аль-Фадля – «Душеполезный трактат» («*Maqāla taštamilu 'ala ma'āni nāfi'a li-l-nafs*» / *Sbath. P. Vingt traits philosophiques et apologetiques d'auteurs arabes chrétiens du 9 au 14 siècle*), который почти столетие после этого оставался непереуведенным на европейские языки. Однако публикация не сопровождалась каким-либо анализом творческого наследия антиохийского богослова.

В 1913 г. Г. Граф издал частичный перевод «Книги пользы» («*Kitāb al-manfa'a*») ибн аль-Фадля на немецкий язык (*Graf G. Psychologische Definitionen aus dem «Großen Buch des Nutzens» von 'Abdallāh ibn al-Faḍl (11. Jh.)*. С. 55–78), что стало первым опытом перевода работ этого автора на европейский язык. В 1937 г. последовала публикация Г. Графа с изданием арабского текста и перевода на немецкий язык краткого сочинения ибн аль-Фадля «Опровержение астрологов»⁴ (*Graf G. Die Widerlegung der Astrologen in philosophischer Betrachtungsweise*, С. 337–46). Антиохийскому богослову также посвящен раздел пятитомной монографии Г. Графа *Geschichte der christlichen arabischen Literatur* (*Graf G. Geschichte der christlichen arabischen Literatur* в 5 т. Т. 2. С. 52–64). Здесь Г. Граф приводит перечень известных ему рукописей с работами ибн аль-Фадля, сопровождая некоторые из них краткими замечаниями и вскользь касаясь биографии Абдаллаха.

В своих публикациях Г. Граф воздерживается от анализа богословских воззрений ибн аль-Фадля. С учетом того, какая малая часть рукописей антиохийского богослова была введена в научный оборот во время работы немецкого ученого, это неудивительно. Тем не менее работа Г. Графа по систематизации известных рукописей ибн аль-Фадля заложила основу изучения его богословского наследия следующими поколениями ученых. На протяжении своих работ Г. Граф, отдавая должное широте образования и литературной продуктивности Абдаллаха, сдержанно характеризует ценность его работ, указывая на то, что работы антиохийского богослова «лишены оригинальности и представляют собой переводы, выписки, компиляции и сборники»⁵, а «его рассуждения не дали никакого результата»⁶.

Ливанский исследователь творчества ибн аль-Фадля священник Р. Ваннус предполагает, что характеристика, данная Г. Графом творчеству ибн-аль Фадля, стала причиной почти полного отсутствия научного

2 Graf G. Die christlich-arabische Literatur bis zur fränkischen Zeit (Ende des 11. Jahrhunderts). Eine literaturhistorische Skizze – стр. 68: «Um die Mitte des 11. Jahrhunderts blühte in Antiochien als fruchtbarer Übersetzer, Kommentator und Sammler der melchitische Diakon und spätere Metropolit Abu-l-Fath Abdallah b. Al-Fadl». Позднее Г. Граф отказался от этого мнения – см. Graf G. Geschichte der christlichen arabischen Literatur: в 5 т. Т. 2 – Ватикан: 1944–1953 – стр. 52.

3 В XIX в. публиковались переводы Священного Писания и толкований Евангелия свт. Иоанна Златоуста, осуществленные ибн аль-Фадлем.

4 «Radd 'alā l-munajjimīn».

5 см. Graf G. Geschichte der christlichen arabischen Literatur в 5 т. Т. 2. – С. 52: «Es ermangelt zwar der Originalität, besteht vielmehr und fast aus schließlich in Übersetzungen, Exzerpten, Kompilationen und Sammlungen».

6 см. Graf G. Psychologische Definitionen aus dem «Großen Buch des Nutzens» von 'Abdallāh ibn al-Faḍl (11. Jh.): «in eigener Spekulation nichts produzierte».

интереса к его наследию в последующие десятилетия (*Wannous R. Abdallāh ibn al-Faḍl al-Antāqī. Darlegung des rechten Glaubens в 2 м.*). Лишь в 1983 г. выходит публикация *ʿAbdallah ibn al-Faḍl (XIe siècle)* католического священника и исследователя арабской христианской письменности Ж. Насраллы (1911–1993), продолжающая систематическое исследование литературного наследия ибн аль-Фадля. Здесь Ж. Насралла дает краткое описание культурно-исторического контекста, в котором жил и работал антиохийский богослов, а также делает новую попытку систематизации его работ и известных рукописей. Однако эта часть исследования Ж. Насраллы полнее представлена в посвященной ибн аль-Фадлю части его пятитомной монографии *Histoire du mouvement littéraire dans l'église melchite du Ve au XIe siècle*⁷. По сравнению с работами Графа здесь представлена более разветвленная классификация работ ибн аль-Фадля и более детализированное описание имеющихся рукописей. При этом, как ранее и Г. Граф, Ж. Насралла не предпринимает попыток проанализировать труды Абдаллаха с богословской точки зрения.

До конца столетия свет увидело, помимо упомянутого, лишь одно посвященное Абдаллаху ибн аль-Фадлю исследование, принадлежащее Ф. Сепмейеру (1942–2015). Это небольшая статья, вышедшая в 1991 г., в которой проанализировано сочинение ибн аль-Фадля «Книга радости верующего» (*«Kitāb bahjat al-mu'min»*) (*Sepmeijer F. The book of splendor of the believer by Abdallah Ibn al-Fadl. С. 115–120*). В ней Ф. Сепмейер не только кратко описывает жанр, структуру и тематику сочинения, но также прослеживает богословские и философские источники ибн аль-Фадля – прежде всего, это отцы Церкви, а также греческие философы. Ф. Сепмейер отмечает отсутствие в сочинении прямой полемики с исламом, а также характеризует ибн аль-Фадля как «очень сдержанного апологета»⁸.

Период с 2009 г. отмечен всплеском интереса к литературному наследию ибн аль-Фадля. Помимо ряда отдельных публикаций свет увидели диссертационное исследование Р. Ваннуса, а также серия работ С. Ноубла и А. Трейгера, посвященные как переводу и анализу отдельно взятых текстов ибн аль-Фадля, так и систематизации его наследия.

Ливанский священник П. Фегали в 2009 г. опубликовал на французском языке работу, посвященную переводу бесед свт. Иоанна Златоуста на Евангелие от Иоанна, осуществленному ибн аль-Фадлем (*Féghali P. Abdallah Ibn al-Fadl al-Antaki et le commentaire de l'Évangile de Saint Jean. С. 95–111*). Автор представляет свой перевод на французский язык небольшого отрывка работы ибн аль-Фадля – его перевода бесед свт. Иоанна Златоуста на Евангелие от Иоанна с предисловием к беседам самого ибн аль-Фадля. Таким образом, это первый перевод труда антиохийского богослова (точнее, его части) на французский язык. Автор рассматривает выполненный ибн аль-Фадлем перевод лишь двух первых бесед (из 88) и предисловие ибн аль-Фадля, причем только вторая беседа частично содержит комментарий собственно евангельского текста. П. Фегали приходит к выводу, что ибн аль-Фадль очень точно, хотя и не буквально, придерживается исходного греческого текста, что не всегда для него характерно. Он с сожалением отмечает, что «ибн аль-Фадль не создал, но лишь перевел текст, оригинал и большое

7 Nasrallah J. Histoire du mouvement littéraire dans l'Église melchite du Ve au XIe siècle в 5 т. Т. 3 Ч. 1. – С. 191–229.

8 См. там же: «a very reserved apologist».

количество переводов которого на древние и современные языки имеются в нашем распоряжении» (*там же*, с. 111). К недостаткам работы П. Фегали следует отнести то, что в своем анализе он использовал очень незначительную часть работы ибн аль-Фадля, а также тот факт, и это признает сам автор, что он работал с отредактированным изданием труда ибн аль-Фадля XIX в., а не с многочисленными рукописями, содержащими анализируемый им трактат (*там же*, с. 111).

Иной аспект творчества ибн аль-Фадля исследован в публикации Х. Дайбера (*Daiber H. Graeco-Arabica Christiana: The Christian Scholar 'Abd Allāh ibn al-Faḍl (11th c. A.D.) as Transmitter of Greek Works*, С. 3–9). Она посвящена роли ибн аль-Фадля в обогащении современной ему арабоязычной философии грекоязычными источниками. Автор анализирует четыре трактата ибн аль-Фадля и существенно дополняет выводы Ф. Сепмейера по вопросу источников ибн аль-Фадля из корпуса греческой философии.

В частности, автор выдвигает предположение, что в распоряжении ибн аль-Фадля в ряде случаев были более полные (или, по меньшей мере, альтернативные) версии трудов некоторых греческих философов, чем те, которыми располагает наука сегодня. Наконец, он опровергает принадлежность авторству ибн аль-Фадля одного трактата, упомянутого в числе его произведений Г. Графом и Ж. Насраллой.

Статья Э. Вакельниг (*E. Wakelnig. Al-Antākī's Use Of The Lost Arabic Version Of Philoponus' Contra Proclum // Arabic Sciences and Philosophy*. С. 291–317) развивает одну из гипотез, высказанную Х. Дайбером относительно философских источников ибн аль-Фадля. Автор прослеживает использование антиохийским богословом труда философа-неоплатоника Иоанна Филопона *De Aeternitate mundi contra Proclum* в его сочинении «Книга радости верующего» и на основании своего исследования, используя текст ибн аль-Фадля, восстанавливает утраченную часть трактата греческого философа.

В 2011 г. свет увидело самое масштабное на сегодняшний день исследование литературного наследия Абдаллаха ибн аль-Фадля. Это диссертационное исследование ливанского священника Р. Ваннуса в двух томах (*Wannous R. Abdallāh ibn al-Faḍl al-Antākī. Darlegung des rechten Glaubens. B 2 m.*). Второй том исследования представляет собой критическое издание трактата ибн аль-Фадля «Изъяснение православной веры и опровержение ошибок яковитов и несториан» («*Sharḥ al-amāna l-mustaqīma wa-ibānat ghalat al-ya'āqiba wa-l-nastū r 'alā sabīl al-ijāz*»)⁹. Первый том содержит перевод трактата, его богословский анализ, а также биографические сведения об ибн аль-Фадле и список его работ. К достоинствам исследования следует отнести, во-первых, то, что автор работал с рукописями на родном ему арабском языке. Во-вторых, Р. Ваннус делает попытку проанализировать собственно богословские взгляды ибн аль-Фадля, что ранее оставалось вне области исследования авторов, занимавшихся наследием антиохийского богослова.

В то же время сам Р. Ваннус отмечает, что полноценное исследование богословских взглядов ибн аль-Фадля не может опираться на анализ лишь одного источника и для продолжения работы в этом направлении требуется введение в научный оборот большего количества его работ.

9 В 2007 г. вышла статья Р. Ваннуса с кратким анализом указанного трактата – Wannous R. Abdallah ibn al-Faḍl. Exposition of the Orthodox Faith // *Parole de l'Orient* – 2007. – № 32. – С. 259–269.

Практически одновременно с указанным диссертационным исследованием в свет выходит ряд работ американских ученых С. Ноубла и священника А. Трейгера, также посвященных анализу богословских взглядов ибн аль-Фадля. В них предлагается критическое издание и первый в истории перевод на английский язык трактата ибн аль-Фадля «Слово о святой Троице» (*«Kalām fī l-thālūth al-muqaddas»*) (Noble S., Treiger A. *Christian Arabic theology in byzantine Antioch 'Abdallāh ibn al-Faḍl al-Anṭākī and his Discourse on the Holy Trinity*. С. 371–417), биографические данные и перечень работ Абдаллаха, анализ его богословского стиля, который авторы называют «синтетическим» и «эkleктичным», основанным на «схоластичном» подходе к решению богословских вопросов (*там же*, с. 380), а также углубленный анализ взглядов ибн аль-Фадля относительно единства и троичности Божества (Noble S. *The doctrine of God's unity according to 'Abdallāh ibn al-Faḍl al-Anṭākī*. С. 291–301). С. Ноубл указывает на некоторую оригинальность доказательств Абдаллаха и выявляет еще одного христианского (несторианского) автора, на чьи идеи опирался ибн аль-Фадль. В целом, заключает С. Ноубл, ибн аль-Фадль, формулируя свои богословские идеи, опирался отнюдь не только на греческих отцов Церкви, но и на представителей несторианской и яковитской богословской мысли.

Дальнейшие переводы трактатов Абдаллаха на английский язык изданы в рамках антологии арабо-христианских текстов *The Orthodox Church in the Arab World 700–1700. An Anthology of Sources*¹⁰. Свет увидели переводы, во-первых, изданного в 1929 г. «Душеполезного трактата» и сочинения «Опровержение астрологов», которое в немецком переводе вышло в свет в 1937 г. (*Graf G. Die Widerlegung der Astrologen in philosophischer Betrachtungsweise*).

Наиболее современным обобщающим источником сведений о трудах ибн аль-Фадля является перечень, составленный А. Трейгером (*Treiger A. 'Abdallāh ibn al-Faḍl al-Anṭākī*). Перечень содержит не только названия известных на сегодня трактатов антиохийского богослова, но и описание их тематики, а также имеющиеся рукописи и исследования.

Начиная с работ Ж. Насраллы, все систематические исследования творческого наследия ибн аль-Фадля неизменно учитывают исторический контекст. Сложившиеся в X–XI веках в регионе Малой Азии и Восточного Средиземноморья культурно-исторические условия способствовали развитию уже имевшейся здесь богатой философской и богословской традиции, а также росту переводческой активности¹¹. Без учета этих реалий анализ богословских воззрений Абдаллаха ибн аль-Фадля аль-Антаки нельзя назвать полным. В данной области представляется возможным опереться

10 Noble S. *Abdallah ibn al-Fadl al-Antaki // The Orthodox Church in the Arab World 700–1700: An Anthology of Sources / Noble S. and Treiger A. / DeKalb: Northern Illinois University Press. – 2014. – С. 171–187.*

11 См.: Noble S., Treiger A. *Christian Arabic theology in byzantine Antioch*. – С. 371–373; Treiger A. *The Fathers in Arabic // Wiley Blackwell Companion to Patristics* под ред. Perry K. / Wiley-Blackwell – 2015. – С. 442–455; Treiger A. *The Arabic Tradition // The Orthodox Christian World* под ред. Касиди А. / London: Routledge – 2012. – С. 89–104.

как на труды российских ученых¹², так и на западные источники¹³. В числе источников, фокусирующихся предметно на развитии арабо-христианской литературы, следует назвать прежде всего пятитомную монографию Г. Графа *Geschichte der christlichen arabischen Literatur* и трехтомную монографию Ж. Насралла *Histoire du mouvement littéraire dans l'église melchite du Ve au XVe siècle*, которые, однако, как было показано выше, не лишены неточностей относительно деятельности Абдаллаха ибн аль-Фадля.

С учетом сказанного выше, недостаточная исследованность богословского наследия Абдаллаха ибн аль-Фадля в современной патрологии notable. В российской науке этому богослову посвящена лишь краткая статья в «Православной энциклопедии» (Панченко, с. 39) и недавно вышедшая в журнале «Церковь и время» статья «Абдаллах ибн аль-Фадль аль-Антаки и опыт перевода трех вопросов-ответов из его трактата «Восемьдесят вопросов-ответов о Троице и воплощении» (Гладышев), содержащая перевод нескольких вопросов-ответов догматического характера из состава указанной рукописи, ранее не публиковавшихся.

В то же время постепенное введение в научный оборот новых текстов ибн аль-Фадля позволяет переходить от этапа простой систематизации его рукописей к исследованию собственно богословских взглядов этого арабо-христианского писателя. Представляется, что такая работа могла бы внести вклад в расширение современных научных представлений о состоянии богословской мысли в среде арабских христиан на рубеже первого и второго тысячелетий и тем самым имела бы некоторое значение для патрологии.

Литература

Гладышев Г. Абдаллах ибн аль-Фадль аль-Антаки и опыт перевода трех вопросов-ответов из его трактата «Восемьдесят вопросов-ответов о Троице и воплощении» // *Церковь и время* – 2018 – № 2 (83). – С. 235–249.

Кривов В. Арабы-христиане в Антиохии X–XI вв. Традиции и наследие Христианского Востока. – М., 1996.

Панченко К. Абдаллах ибн аль-Фадль Антиохийский // *Православная энциклопедия* – Т. 1.

Панченко К. *Православные арабы. Путь через века*. 2013.

Vacha C., Cheikho L. 'Abdallāh ibn al-Faḍl al-Anṭākī // *Al-Mashriq*. 1906. № 9.

Christian Arabic Apologetics during the Abbasid Period (750–1258) под ред. Samir S. Kh. и Nielsen J. S. / Leiden: Brill, 1994.

12 См. Панченко К. *Православные арабы. Путь через века* // ПСТГУ – 2013. – 456 с.; Кривов В. *Арабы-христиане в Антиохии X–XI вв.* // *Традиции и наследие Христианского Востока* / М. – 1996. – С. 248–249.

13 Griffith S. *The Church in the Shadow of the Mosque: Christians and Muslims in the World of Islam* // Princeton, NJ: Princeton University Press – 2008.; Christian Arabic Apologetics during the Abbasid Period (750–1258) под ред. Samir S. Kh. и Nielsen J. S. / Leiden: Brill – 1994.

Daiber H. *Graeco-Arabica Christiana: The Christian Scholar 'Abd Allāh ibn al-Faḍl (11th c. A.D.) as Transmitter of Greek Works // Islamic Philosophy, Science, Culture, and Religion: Studies in Honor of Dimitri Gutas / Leiden: Brill, 2011.*

Féghali P. *Abdallah Ibn al-Fadl al-Antaki et le commentaire de l'Evangile de Saint Jean // Parole de l'Orient. 2009. № 34.*

Graf G. *Die christlich-arabische Literatur bis zur fränkischen Zeit (Ende des 11. Jahrhunderts). Eine literaturhistorische Skizze / Freiburg im Breisgau – 1905.*

Graf G. *Die Widerlegung der Astrologen in philosophischer Betrachtungsweise // Orientalia. 1937. № 6.*

Graf G. *Geschichte der christlichen arabischen Literatur: в 5 т. Т. 2. – Ватикан: 1944–1953.*

Graf G. *Psychologische Definitionen aus dem «Großen Buch des Nutzens» von 'Abdallāh ibn al-Faḍl (11. Jh.) // Studien zur Geschichte der Philosophie: Festgabe zum 60. Geburtstag Clemens Baeumcker. Münster, 1913.*

Griffith S. *The Church in the Shadow of the Mosque: Christians and Muslims in the World of Islam // Princeton, NJ: Princeton University Press, 2008.*

Nasrallah J. *'Abdallah ibn al-Faḍl (XIe siècle)' // Proche Orient Chrétien. 1983. № 33.*

Nasrallah J. *Histoire du mouvement littéraire dans l'Église melchite du Ve au XIXe siècle в 5 т. Т. 3 Ч. 1.*

Noble S. *Abdallah ibn al-Fadl al-Antaki // The Orthodox Church in the Arab World 700–1700: An Anthology of Sources / Noble S. and Treiger A. / DeKalb: Northern Illinois University Press, 2014.*

Noble S. *The doctrine of God's unity according to 'Abdallāh ibn al-Faḍl al-Anṭākī // Parole de l'Orient. 2012. № 37.*

Noble S., Treiger A. *Christian Arabic theology in byzantine Antioch 'Abdallāh ibn al-Faḍl al-Anṭākī and his Discourse on the Holy Trinity // Muséon. 2011. № 124.*

Sbath P. *Vingt traits philosophiques et apologetiques d'auteurs arabes chrétiens du 9 au 14 siècle // Каир: Imprimerie Syrienne Heliopolis, 1929.*

Sepmeijer F. *The book of splendor of the believer by Abdallah Ibn al-Fadl // Parole de l'Orient. 1990–1991. № 16.*

Treiger A. *'Abdallāh ibn al-Faḍl al-Anṭākī // Christian-Muslim Relations: A Bibliographical History под ред. D. Thomas и A. Malett / Leiden: Brill, 2011.*

Treiger A. *The Arabic Tradition // The Orthodox Christian World под ред. Касиди А. / London: Routledge, 2012.*

Treiger A. *The Fathers in Arabic // Wiley Blackwell Companion to Patristics под ред. Perry K. / Wiley-Blackwell, 2015.*

Wakelnig E. *Al-Anṭākī's Use Of The Lost Arabic Version Of Philoponus' Contra Proclum // Arabic Sciences and Philosophy. 2013. № 23.*

Wannous R. *Abdallāh ibn al-Faḍl al-Anṭākī. Darlegung des rechten Glaubens в 2 т. // Philipps-Universität Marburg, 2015.*

Wannous R. *Abdallah ibn al-Faḍl. Exposition of the Orthodox Faith // Parole de l'Orient. 2007. № 32.*

German N. Gladyshev

*Postgraduate student, Saints Cyril and Methodius Theological
Institute of Post-Graduate and Doctoral Studies*

Address: building 1, 4/2, Pyatnitskaya street, 115035, Moscow, Russian Federation
E-mail: gn.gl@yandex.ru

Abdallah ibn al-Fadl al-Antaki: review of modern sources

The article contains a review of modern sources of the literary legacy of dean Abdallah ibn al-Fadl al-Antaki, Orthodox Arabic theologian and a leading Arabic-speaking systematist religious scholar, who lived and worked at the turn of the first and second millennium.

Apparently, his legacy is the most systematized collection of theological views held by Arabic-speaking Orthodox people in the Middle Ages. As Antioch and a significant part of Northern Syria were controlled by Byzantine in 969–1084, Abdallah is the only Orthodox Arabic-speaking author, that we presently know of, who has lived in Byzantine.

The tide of interest to his work has started to rise in the early 20th century and reinforced in the early 21st century. As of today, the absolute majority of research is undertaken by Western patrologists, linguists, and historians of philosophy. Therefore, there's very little research available in the Russian language.

Neither is there any systematized review of a body of works dedicated to Abdallah. The article presents a description of almost all known research published in the recent century and related to Abdallah ibn al-Fadl al-Antaki, carried out as of the end of 2018.

Keywords: Abdallah ibn al-Fadl al-Antaki, patrology, melkite, Arabic language, Antioch, Middle East, inter-confessional dialogue, philosophy.

References

- Bacha C., Cheikho L. 'Abdallāh ibn al-Faḍl al-Anṭākī'. *Al-Mashriq*. 1906, no. 9.
- Christian Arabic Apologetics during the Abbasid Period (750–1258) под ред. Samir S. Kh. и Nielsen J. S. Leiden: Brill, 1994.
- Daiber H. *Graeco-Arabica Christiana: The Christian Scholar 'Abd Allāh ibn al-Faḍl (11th c. A.D.) as Transmitter of Greek Works. Islamic Philosophy, Science, Culture, and Religion: Studies in Honor of Dimitri Gutas*. Leiden: Brill, 2011.
- Féghali P. *Abdallah Ibn al-Fadl al-Antaki et le commentaire de l'Evangile de Saint Jean. Parole de l'Orient*, 2009, no. 34.
- Gladyshev G. *A Translation of Three Challenges and Responses from Abdallah ibn-Fadl al-Antaki's Treatise "Eighty Challenges and Responses on Trinity and Incarnation"*. *Church and Time*, 2018, no. 2 (83).
- Graf G. *Die christlich-arabische Literatur bis zur fränkischen Zeit (Ende des 11. Jahrhunderts). Eine literaturhistorische Skizze*. Freiburg im Breisgau, 1905.
- Graf G. *Die Widerlegung der Astrologen in philosophischer Betrachtungsweise*. *Orientalia*, 1937, no. № 6.
- Graf G. *Geschichte der christlichen arabischen Literatur, 1944–1953*.
- Graf G. *Psychologische Definitionen aus dem „Großen Buch des Nutzens“ von 'Abdallāh ibn al-Faḍl (11. Jh.)*. *Studien zur Geschichte der Philosophie: Festgabe zum 60. Geburtstag Clemens Baeumcker*. Münster, 1913.
- Griffith S. *The Church in the Shadow of the Mosque: Christians and Muslims in the World of Islam*. Princeton, NJ: Princeton University Press, 2008.
- Krivov V. *Arab Orthodox Christians in Antiochia in 10–11 centuries. Traditions and Legacy of the Christian East*, 1996.
- Nasrallah J. 'Abdallah ibn al-Faḍl (XIe siècle)'. *Proche Orient Chrétien*, 1983, no. 33.
- Nasrallah J. *Histoire du mouvement littéraire dans l'Église melchite du Ve au XIXe siècle*.
- Noble S. *Abdallah ibn al-Fadl al-Antaki. The Orthodox Church in the Arab World 700–1700: An Anthology of Sources*. Noble S. and Treiger A. DeKalb: Northern Illinois University Press, 2014.
- Noble S. *The doctrine of God's unity according to 'Abdallāh ibn al-Faḍl al-Anṭākī*. *Parole de l'Orient*, 2012, no. 37.
- Noble S., Treiger A. *Christian Arabic theology in byzantine Antioch 'Abdallāh ibn al-Faḍl al-Anṭākī and his Discourse on the Holy Trinity*. *Muséon*, 2011, no. 124.
- Panchenko K. *Abdallah ibn-Fadl al-Antaki. The Orthodox Encyclopedia. Vol. 1*.
- Panchenko K. *Arab Orthodox Christians: Path through Centuries Arabs*, 2013.
- Sbath P. *Vingt traits philosophiques et apologetiques d'auteurs arabes chrétiens du 9 au 14 siècle*. Cairo, Imprimerie Syrienne Heliopolis, 1929.
- Sepmeijer F. *The book of splendor of the believer by Abdallah Ibn al-Fadl*. *Parole de l'Orient*, 1990–1991, no. 16.

Treiger A. 'Abdallāh ibn al-Faḍl al-Antākī. Christian-Muslim Relations: A Bibliographical History. Leiden, Brill, 2011, no. 3.

Treiger A. The Arabic Tradition. The Orthodox Christian World. London, Routledge, 2012.

Treiger A. The Fathers in Arabic. Wiley Blackwell Companion to Patristics. Wiley-Blackwell, 2015.

Wakelnig, E. Al-Antākī's Use Of The Lost Arabic Version Of Philoponus' Contra Proclum. Arabic Sciences and Philosophy, 2013, no. 23.

Wannous R. Abdallāh ibn al-Faḍl al-Antākī. Darlegung des rechten Glaubens. Philipps-Universität Marburg, 2015.

Wannous R. Abdallah ibn al-Faḍl. Exposition of the Orthodox Faith. Parole de l'Orient, 2007, no. 32.